

University Tuition Policies

Bulgarian transcript:

Интервюиращ: А ти не спомена, когато говори за университетите, не спомена за самата такса като фактор в бюджета. Ще обясниш ли малко?

Алекс: Да, да, определено. Държавните университети преди няколко години, 5-10 години бяха напълно безплатни. Всеки можеше да кандидатства, да се запише там, не трябваше да плаща нито стотинка. Сега, обаче, нещата се променят. Държавните университети започнаха да получават по-малко средства от правителството. Поради тази причина, те трябваше да намерят други начини да събират средства за заплати за професори или за закупуване на ресурси и така нататък. И поради тази причина студентите трябваше да започнат да плащат, макар и минимални суми в началото, но да заплащат по малко, за да посещават държавен университет.

Интервюиращ: А горе-долу колко е таксата на семестър?

Алекс: В момента таксите са по-високи, отколкото в началото, защото започнаха да се увеличават всяка година. В момента в един държавен университет таксата е около 500 лева на семестър, което е около 300, може би малко по-малко от 300 долара на семестър. Въпреки това, това звучи като много минимална сума, но трябва да се има в предвид, че може би средният годишен доход в България е около 5000 лева. Така че 300- 300 и няколко долара всъщност си е значителна сума. Частните университети, обаче, са около 1200 лева на семестър. Така че, всъщност все още са доста по-скъпи.

Но е много интересно, защото в много други държави, в Щатите например, частните университети са най-престижните. Хората са съгласни да платят повече пари, за да отидат и да учат в много добра институция или може би да кандидатстват за стипендия, но всъщност да имат възможност да са в малък частен университет. В България е напълно обратното, защото държавните университети са тези, които са съществували последните 100 години, дори сравнително малко от тях. Големите частни- държавни (поправя се) университети в България са тези, които са по-... имат повече програми, по-известни са, студентите ги предпочитат. Така че е малко иронично: трябва да платиш по-малко, а всъщност университета е по-добър. Докато държавният университет, той не е толкова престижен в България.

Интервюиращ:

- Частният може би?

Алекс: Да, частният искам да кажа. Извинявам се, малко е объркващо. Защото в един частен университет професорите имат чувството, че студентът вече си е платил и тоест не трябва да изискват кой-знае-колко много знания от него. Това е малко... не знам дали да кажа "български манталитет", но със сигурност не е както би трябвало да бъде. Докато в

държавния университет професорите изискват доста от студентите, искат те да имат знания, да посещават лекциите и така нататък. И като цяло се знае, че един човек, който е получил една бакалавърска или магистърска степен от държавен университет, е учил много повече от човека, който е получил същата степен, но от частен университет.

Интервюиращ: Да, благодаря!

Алекс: Моля.

English translation:

Interviewer: When you were talking about universities [in Bulgaria], you did not mention anything about tuition costs as a factor in one's budget. Could you explain that in a bit more detail?

Alex: Yes, yes, definitely. Public universities used to be completely free up until recently, up until five to ten years ago. Everyone could apply and enroll without having to pay a penny. Nowadays, however, things are changing. Public schools have been getting less funding from the government. That is why they had to find other ways of collecting funds for professors' salaries and buying resources, and so on. That is why students had to start paying, even though the amounts were minimal in the beginning, but they had to pay something in order to go to a public school.

Interviewer: What is the tuition for one semester approximately?

Alex: Currently, tuition is higher than [it was] in the beginning because it has been going up every year. At the moment, tuition for one semester at a public university is about 500 leva which is about \$300, maybe even less than \$300 per semester. Even though that sounds like a very minimal amount, one has to keep in mind that the average annual income in Bulgaria is about 5,000 leva. So \$300, give and take, is actually a significant amount. Private universities, however, [charge] about 1,200 leva per semester. So actually, they are a lot more expensive.

But that is very interesting because private schools are the most prestigious [institutions] in many other countries, like the States, for example. People [there] are willing to pay more money to go to a very good institution, or they might apply for a scholarship, but [they] actually [insist] on having the opportunity to go to a small private school. In Bulgaria, it is the other way around because public schools are those that have existed for the past 100 years, not even too many of them. Big private... public [corrects herself] universities in Bulgaria are the ones that have more programs of study, they are more popular, students prefer them. So it is a bit ironic: you have to pay less, but the school is actually better. At the same time, public universities are not as prestigious in Bulgaria.

Interviewer: Perhaps you mean private [universities]?

Alex: Yes, I meant to say private. I am sorry, it is a bit confusing. [Private universities are not as prestigious] because professors at private universities have the feeling that students have already paid [for their education], that is, they [professors] do not have to require too much knowledge from them [the students]. That is a bit... I do not know if I should say [it is the] “Bulgarian mentality”, but that is definitely not how [things] should be. In contrast, professors in public universities demand a lot from their students, they require for [students] to be knowledgeable, to go to class, and so on. And in general, it is known that someone who got their Bachelor’s or Master’s Degree from a public university put a lot more effort than someone who got the same degree from a private university.

Interviewer: Yes, thank you!

Alex: You are welcome.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated